



**DE** Sicherheitstechnische Daten: Magnetisch-induktive Durchflussmesser, Modell DE2.. / DE4.. mit Messumformer in der Ausführung Variante 01, 02, 03, 04

- Umgebungstemperatur -20 °C bis +60 °C, minimale Mediumstemperatur -25 °C
- Max. Mediumtemperatur = f (Temperaturklasse, Umgebungstemperatur, Modell, Nennweite) siehe Betriebsanleitung
- Spannungsversorgung siehe Typenschild

Die Ausgangstromkreise sind so ausgeführt, dass sie sowohl mit **eigensicheren** wie auch mit **nicht eigensicheren** Stromkreisen verbunden werden können. Eine Kombination von **eigensicheren** und **nicht eigensicheren** Stromkreisen ist nicht zulässig. Bei **eigensicheren** Stromkreisen ist entlang des Leitungszuges des Stromaustauschs Potentialausgleich zu errichten.

Aufnehmer-Anschlussspannung  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , Signalkabel Teilenummer: D173D018U02.

**GB** Safety specifications: Electromagnetic Flowmeter, model DE2.. / DE4.. with converter in Design Var. 01, 02, 03, 04

- Ambient temperature -20 °C to +60 °C, minimum fluid temperature -25 °C
- Max. fluid temperature = f (Temperature Class, Ambient Temperature, Model, Meter Size) see operating instruction
- Voltage supply see Instrument Tag.

The output circuits are designed to be connected to either intrinsically safe or non-intrinsically safe circuits. A combination of intrinsically safe and non-intrinsically safe circuits is not permissible. For the intrinsically safe current output Potential Equalization must exist in the entire circuit.

Primary input voltage  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ . Signal cable part no.: D173D018U02.

Electrical data and other additional safety-, installation- and operation instructions see operating instruction and Type Examination Certificate.

**NL** Veiligheidsgegevens: Electromagnetische Debietmeter, model DE2.. / DE4.. met omvormer in ontwerpvarianten 01, 02, 03, 04

- Omgivings temperatuur -20 °C t/m +60 °C, min. vloeistof temperatuur -25 °C
- Max. vloeistof temperatuur = f (Temperatuur Klasse, Omgivings temperatuur, Model, Meter grootte) zie instructie boek
- Voedingsspanning zie Instrument Tag.

De uitgangscircuits zijn ontworpen om aangesloten op zowel intrinsiek veilige als niet intrinsiek veilige circuits. Een combinatie van zowel intrinsiek veilige als niet intrinsiek veilige circuits is niet toegestaan. Voor de intrinsiek veilige stroomtoogang moet er over het hele circuit voor potentiaal verlaaging worden gezorgd.

Voeding opnemer:  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ . Signaal kabel artikel nr.: D173D018U02.

Voor elektrische data en andere additionele veiligheid-, installatie- en gebruiksinstructies zie instructieboek en Type - toelating Certificaat.

D184E001U11 Rev. 02 / 09 2004

D184E001U11 Rev. 02 / 09 2004

**SE** Säkerhetsanvisningar: Elektromagnetisk flödesmätare, modell DE2.. / DE4.. med konverterare för designvarianter 01, 02, 03, 04

- Omgivnings temperatur -20 °C till +60 °C, min. vätsketemperatur -25 °C
- Max. vätsketemperatur = f (Temperaturklass, omgivnings temperatur, Modell, Mätarstörlek) se instruktionsmanuallen
- Matningsspänning se instrumentskyrten.

Utgångarna är konstruerade för inkoppling mot antingen egensäkra kretsar eller vanliga kretsar. En kombination av inkoppling mot egensäkra kretsar och vanliga kretsar är ej tillåten. För den egensäkra strömutgången gäller att potentialutjämning ska förekomma i hela kretsen.

Primär inkopplingsspänning  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ . Signal kabel part nr.: D173D018U02.

Elektriska data och andra säkerhets-, installations- och handhavande instruktioner se instruktions manuallen samt Typ-certifikatet.

**NO** Sikkerhetsoppeskrifter: Elektromagnetisk strømmåler, modell DE2.. / DE4.. med omformer med konstruksjon (var. 01, 02, 03, 04)

- Omgivnings temperatur -20 °C til +60 °C, minimum væsketemperatur -25 °C
- Maks. væsketemperatur = f (temperaturklass, omgivnings temperatur, modell, målerstørrelse), se brukerveiledning
- Spenningsforsyning, se skilt på instrumentet.

Utgangskretsene er konstruert til tilkobling til enten egensikre eller ikke egensikre kretsar. En kombinasjon av egensikre kretser er ikke tillatt. For egensikker strømstigning må det være potensialutjæring i hele kretsen.

Primær strømforsyning  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ . Signal kabel delnr.: D173D018U02.

Elektriske data og andre sikkerhets-, installations- og driftsinstruksjoner, se instruksjonshåndbok og type - godkjenningssertifikat.

**F1** Turvalisuslstedet: Magnetisk-induktiv viset virtuaalimittari, mallit DE2.. / DE4.. konverterilla maittioruuna, 01, 02, 03, 04

- Ympäristölämpötila -20 °C - +60 °C, min. lämpötila -25 °C
- Nesteen matkaisilämpötila = f (lämpöluokka, ympäristölämpötila, malli, mittarikoko) ks. käytöohje
- Käytöönjärne, ks. Tyypikilpi

Lähetään pörit on suunniteltu sitten, että ne voidaan kytkää joko suojauttuihin tai myös suojaamattomiin virtapiirihin. Suojauttujen ja suojaamattomien piireiden yhdistelmissä ei ole sallittu. Suojattujen piireiden ulostulossa täytyy olla koko pöriä varten potentiaaliainlantaisin.

Syöttöjännite  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , signaalijohdon osanro: D173D018U02.

Sähköiset tiedot ja muut turvalisus-, asennus- ja käytööhöjeet, ks. laitteen käytöohje ja tyypiväyksysertifidust.

**IS** Öryggislysing: Ratssegulrenslismælir, gerð DE2.. / DE4.. með breytt í gerð (Var. 01, 02, 03, 04)

- Umhverfisstastig frá -20 °C uppmá +60 °C, íslensk minnimali lämpötila -25 °C
- Hámarki volvahastig = f (hlutatísgifikur, umhverfisliði, gerð, staðrælæsli), sjá notendahandbók
- Fáðissíðuna, sjá merki á teki.

Útgangarsíður eru hannaðar til að vera tengdar annaðhvort við rásir með innra öryggi eða rásir an innra öryggi. Oneindit er að hafa saman með innra öryggi og an innra öryggi. Fyrir straum með innra öryggi verður að vera spennuðinum í allin rafrafsinn.

Ádalverftunging  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ . Merkjakappalíður: D173D018U02.

Síða notunaráhrandök og vottorð um gerðarprófun fyrir rafmagnsþogn og aðrar viðbótar öryggis-, uppsetningar og notkunarfeiðbeiningar.

**CZ** Bezpečnostní předpisy: Elektromagnetický průtokoměr, model DE2.. / DE4.. s provedením v provedení (var. 01, 02, 03, 04)

- Teplota okoli -20 °C do +60 °C, minimální teplota média -25 °C
- Max. teplota média = f (teplotní třída, teplota okoli, model, svítlost), viz návod k obsluze
- Zdroj napětí viz typový štítek.

Výstupy obvodů jsou navrženy pro připojení bud k jiskrově bezpečným obvodům nebo k obvodům bez jiskrové bezpečnosti. Kombinace obvodů bezpečných i ne bezpečných ještě nedovolena. V případu obvodu vyšicového samořeje bezpečnostní nálezy zaistňují korektor různých potenciálů v obvodech vyšicovém.

Napájení primárního prveku  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , náv. str. kabel del. : D173D018U02.

O elektrických údajích a ostatních doplňujících bezpečnostních, instalacích a provozních pokynech informují návod k obsluze a Osvědčení o typové zkoušce.

**HU** Biztonsági előírások DE2.. / DE4.. típusú elektromágneses áramlásmérő

Konverteres kivitelű (01, 02, 03, 04 változat)

- Környezeti hőmérséklet -20 °C .. +60 °C, min. folyadékhőmérséklet -25 °C
- Már. folyadékhőmérséklet = f (hőmérsékeli osztály, környezeti hőmérséklet, típus, áramlásmérő méret); lásd a Kezelési Utasítást
- Áramlásmérő lásd a műszer címkéjét

A kimeneti áramkörök ügy vannak kialakítva, hogy akár származékok, akár nem származékok áramkörökre csatlakozhatnak logikaiak. Származékok és nem származékok együttes alkalmazása tilos! A származékok áramkörök kinemelhet az egész áramkörben potenciálkiegészítéssel két alkalmasnál.

Primer oldali kapocsfeszültség  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , jelkód azonosító: D173D018U02.

A villamos adatokat, valamint a biztonsági, szereles és üzemeltetési utasításokat lásd a Kezelési Utasításban és a Tipusvizsgálati Bízonyítvánnyban.

**FR** Données de sécurité: Débitmètre électromagnétique, modèles DE2.. / DE4.. avec convertisseur en variantes design 01, 02, 03, 04

- Température ambiante -20 °C à +60 °C, température minimale du fluide -25 °C
- Température maximale du fluide = f (Classe de Température, Température Ambiente, Modèle, Diamètre) voir manuel de mise en service
- Alimentation électrique, voir étiquette constructeur

Les circuits de sortie sont conçus pour être raccordés soit à des circuits de sécurité intrinsèque ou non de sécurité intrinsèque. Une combinaison de circuits de sécurité intrinsèque et de circuits non de sécurité intrinsèque est interdite. Pour le cas de sortie courant de sécurité intrinsèque une égalisation de potentiel doit être installée sur toute la boucle.

Puissance au primaire :  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , référence du câble de signal: D173D018U02

Pour les autres données électriques de sécurité, d'installation, de mise en route, voir le manuel de mise en service et le certificat de conformité EEX

**ES** Datos de seguridad: Medidores Electromagnéticos de Caudal, Modelo DE2.. / DE4.. con convertidor en las variantes de diseño 01, 02, 03, 04

- Temperatura ambiente -20 °C a +60 °C, temperatura mínima del fluido -25 °C
- Máxima temperatura del fluido = f (Temperatura clase, Temperatura ambiente, Modelo, Tamaño medidor) Ver manual de instrucciones
- Alimentación eléctrica; Ver placa de características

Los circuitos de salida están diseñados para conectar tanto a circuitos de seguridad intrínseca como a no clasificados. No está permitida la combinación de seguridad intrínseca y no seguridad intrínseca. Para la señal de salida intrínsecamente segura, debe existir una Equalización de Potencial en todo el circuito.

Alimentación conexión del primario  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , Cable de señal, referencia: D173D018U02

Datos eléctricos y otras seguridades adicionales e instrucciones de instalación y operación, ver Manual de instrucciones y Tipo de Certificación.

**PT** Dados de segurança: Fluxômetro electromagnético Modelo DE2.. / DE4.. com conversor em design var. 01, 02, 03, 04

- Temperatura ambiente -20 °C a +60 °C, temperatura mínima do fluido -25 °C
- Temperatura máxima do fluido = f (Classe temperatura, Temperatura ambiente, modelo, tamanho do medidor) consultar o manual de instruções
- Tensão de alimentação, veja a etiqueta do instrumento

Os circuitos de saída estão concebidos para serem ligados tanto a circuitos de segurança intrínseca como não-intrínseca. Não é admitida uma combinação de segurança intrínseca e não-intrínseca. Para a saída de corrente intrinsecamente segura, deve existir uma Equalização de Potencial em todo o circuito.

Alimentação tensão primária  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , cabo de sinal nº ref.: D173D018U02.

Dados eléctricos y otras seguridades adicionales e instrucciones de instalación e operación, ver Manual de instruções e o Certificado de Aprovação de Tipo.

**IT** Dati di sicurezza: Misuratori di portata Elettromagnetici, modelli DE2.. / DE4.. con convertitore in design var. 01, 02, 03, 04

- Temperatura ambiente -20 °C a +60 °C, temperatura mínima del fluido -25 °C
- Temperatura Max del fluido = f (Temperatura classe, Temperatura ambiente, Modelo, Dim. misuratore) vedere manuale d'istruzione
- Tensione d'alimentazione vedere la larghetta dello strumento

I circuiti d'uscita sono realizzati per collegamento a circuiti a sicurezza intrinseca o a circuiti non a sicurezza intrinseca. Non è permesso realizzare cablaggi misti, in parte a sicurezza intrinseca, in parte non a sicurezza intrinseca. Per i circuiti a sicurezza intrinseca deve essere realizzato un potenziale di terra unico.

Tensione alimentazione primaria  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , Cavo segnali codice no.: D173D018U02.

Per altri dati elettrici e altre istruzioni di sicurezza, installazione, avviamento, vedere il manuale di distribuzione-Esaminare la Certificazione.

**DK** Sikkerhedsspecifikationer: Elektromagnetisk Flowmåler, model DE2.. / DE4.. med konverter i design type 01, 02, 03, 04

- Omgivelser temperatur -20 °C to +60 °C, minimum medie temperatur -25 °C
- Max. medie temperatur = f (Temperatur Klasse, Omgivelser temperatur, Model, Måler dimension) se instruktionsmanual
- Tensione d'alimentazione vedere la larghetta dello strumento

Målerens udgangssignaler er designet til "intrinsically safe" eller "non-Intrinsically safe" installationer.

Og en kombination af disse er ikke tilladt. For "intrinsically safe" strømudgangen skal der for hele strømløpen været monteret og udført en "Potential udlining".

Forsyningsspanning til måler  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , Signal kabel type nr. : D173D018U02.

For elektriske data og yderligere sikkerheds-, installations- og betjenings instruktioner, henvises der til "Instruktionsmanuken" og "Typegodkendelses certifikatet".

**SL** Varnostno tehnični podatki: Elektromagnetični merilnik pretoka, model DE2.. / DE4.. s pretvornikom v dizajnu (izv. 01, 02, 03, 04)

- Temperatura okolice -20 °C do +60 °C, minimalna temperatura medija -25 °C
- Maksimalna temperatura medija = f (temperatura vrsta, temperatura okolice, model, nazivna vrednost) glej navodila za uporabo
- Oskrba tokovrgi vid tipový štítek

Zunanji tokovrgi so izvedeni tako, da se lahko povežejo z lastno varovanimi tokovrgi, kot tudi z ne-lastno varovanimi tokovrgi. Kombinacija lastno-varovanih in ne-lastno-varovanih tokovrgov niso dovoljeni. Lastno varovo vezjne izhodne potencialne izravnave mora biti vedeno v celotnem tokovrgu.

Primerična priključna moč  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , signalni kabel del. st.: D173D018U02.

Električni ukrepi in ostalih dopljujucih bezpečnostnih, instalacijskih in navodil za uporabo – raziskovalne in tipovodne certifikate.

**SK** Bezpečnostno-technické údaje: Elektromagnetický prietokomer, model DE2.. / DE4.. s prevođenjem v typovýhočinu (var. 01, 02, 03, 04)

- Teplota okolia -20 °C do +60 °C, minimálna teplota medja -25 °C
- Max. teplota medja = f (teplotná trieda, teplota okolia, model, svetlosť), vid na vodilu na obsluhu
- Zdroj napäťia vid tipový štítek

Výstupy obvodov sú navrhnuté pre pripojenie bud k iškrovému bezpečnému obvodu alebo k obvodom bez iškrové bezpečnosti.

Kombinácia obvodov typu "iskrové bezpečnosť" a "bez iškrové bezpečnosti" nie je dovolená. Pre iškrové bezpečné prúdový výstup sa požaduje výrovnanie potenciálov pre cely obvod.

Napájanie primárneho pripojenia  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , signálny kábel del. č.: D173D018U02.

O elektrických údajoch a ostatných doplňujucích bezpečnostných, instalacích a prevádzkových pokynoch informujú návod na obsluhu a typovodné osvedčenie.

**PL** Specyfikacja bezpieczeństwa: elektromagnetyczny przepływomierz indukcyjny, model DE2.. / DE4.. z konwerterem w wersji (Var. 01, 02, 03, 04)

- Temperatura otoczenia -20 °C do +60 °C, minimalna temperatura cieczy -25 °C
- Maks. temperatura cieczy = f (klasa temperatury, temperatura otoczenia, model, średnica nominalna), patrz instrukcja obsługi
- Napięcie zasilające, patrz naklejka na urządzeniu.

Otwody wyjściowe należy podłączyć do obwodów samoistnie bezpiecznych lub nie samoistnie bezpiecznych. Kombinacja obwodów samoistnie bezpiecznych i nie samoistnie bezpiecznych jest niedozwolona. W przypadku obwodu wyjściowego samoistnie bezpiecznego należy zainstalować korektor różnicy potencjalów w obwodzie wyjściowym.

Znamionowe napięcie zasilania  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ , napięcie probiercze  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , kablowy nr: D173D018U02.

Dane elektryczne i inne dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa, instalowania i obsługi znajdują się w instrukcji obsługi i certyfikacie kontroli typu.

**LV** Drošības specifikācijas: Elektromagnētiskais patēriņa mērītājs, modelis DE2.. / DE4.. Ar dizaina pārveidojumu (Var. 01, 02, 03, 04)

- Apkrātēja temperatūra -20 °C līdz +60 °C, minimāla šķiedrums temperatūra -25 °C
- Maks. šķiedrums temperatūra = f (temperatūras klasē, apkrātēja temperatūra, modelis, mērītāja lielums) - skaitlī teknoloģisko instrukciju
- Sprieguma avots skaitlī uz Instrumenta markējumu.

Iezjas kēde ir paredzēta, ja piešķiļtu vai nu pie patēriņa drošību vai nedrošām kēdēm. Nav pieļaujama patēriņa drošību un kēdību kombinācija. Patēriņi drošības strāvai jābūt Potenciāla izlīdzīgāsām visā kēdē.

Primārā pārveidošana strāva  $U_{\text{nom}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{run}} \geq 1500 \text{ V}$ , signāla kabeļa sastāvdalības Nr.: D173D018U02.

Elektriskos datums un nrodiņš drošības, uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcijas skaitlī Tehnoloģiskā instrukcijā un Tipa eksplorēšanas sertifikātā.

**Ohutusspetsifikatsioonid: Elektromagnetiline voolukulumõõtur, mudeel DE2.. / DE4..****Kujundatava muundajaga (Variandid 01, 02, 03, 04)**

- Keskkonna temperatuur  $-20^{\circ}\text{C}$  kuni  $+60^{\circ}\text{C}$ , minimaalne vedeliku temperatuur  $-25^{\circ}\text{C}$
- Maksumaaeline temperatuur = f (Temperatuuri klass, keskkonna temperatuur, mudeel, mõõtja suurus) vaadake kasutusjuhendist
- Toide, voodake seadme sildilt.

Väljund vooluringid on kujundatud kae seesmiselt kaitstud või kaitsmata vooluringide ühendamiseks. Seesmiselt kaitstud ja kaitsmata vooluringe ei tohi korraga ühendada. Seesmiselt kaitstud voolu väljundi puuhul peab olema kogu vooluringis potentsiaali vürdsus.

Peauhenduse vool  $U_{\text{max}} = 60 \text{ V}$ ,  $U_{\text{test}} \geq 1500 \text{ V}$ , signaalkaabel, osa nr: D173D018U02.

Elektriliste andmete ja teiste ohutuse, paigaldamise ja kasutuse juhendite kohta saab lisaks lugeda kasutusjuhendist ja Tüübi-Uurimise töödeldit.

**Προδιηγησές ασφαλείας : Ηλεκτρομαγνητικό Παροχόμετρο - Μοντέλα DE2.. / DE4..**

- Οπέρατρος περιβάλλοντος  $-200^{\circ}\text{C}$  με  $+60^{\circ}\text{C}$ , έλαχιστη θερμοκρασία ρευστού  $-250^{\circ}\text{C}$
- Μέγιστη θερμοκρασία ρευστού = f (Οερμοκρασιακή κλάση, Θερμοκρασία περιβάλλοντος, Μοντέλο, Διάμετρος παροχόμετρου) βάλτε Εγχειρίδιο Οδηγιών
- Παροχή τάσης βάλτε Ταυτότητα Οργάνου

Τα κυκλώματα εξόδου είναι έτοιμα σχεδιασμένα ώστε να συνδεθούν εύκολα με μη εκρηκτικά ασφαλή είτε με μη εκρηκτικά ασφαλή κυκλώματα. Ο συνδυασμός εκρηκτικά ασφαλών με μη εκρηκτικά ασφαλή κυκλώματα δεν επιτρέπεται. Για τα εκρηκτικά ασφαλή ρεύματα εξόδου, θα πρέπει να προσταρηθεί Εβαλωτή Λυγαρικού σε ολόκληρο το κυκλώμα.

Η πριετότητα συνδεδεμένης ισχύος  $UN_{\text{max}} = 60 \text{ V}$ ,  $UN_{\text{test}} > 1500 \text{ V}$ , Κυδάκος αριθμός καλωδίου σήματος: D173D018U02.

Ηλεκτρικά δεδμένα και άλλες επιπρόσθετες οδηγίες για ασφάλεια, εγκατάσταση και λειτουργία, βάλτε Εγχειρίδιο Οδηγιών και Πιστοποιητικό Εξέτασης Τύπου.